

آزادی و مستحکم کردن زنجیره‌های جامعه، به خوبی انجام می‌دادیم. از نخستین روزهای تشکیل جمهوری با ایجاد اقتصاد ملی و نظام قانونی، در بحبوحه جنگ داخلی با حفظ وحدت و پایان دادن به بردگی، در اوایل قرن بیستم در هنگام تغییر از یک جامعه کشاورزی به یک جامعه صنعتی، با استحکام بخشیدن دولت خود برای حفظ رقابت، ارتقای حمایت‌های بنیانی از کارگران، تأمین معاش فقرا، سالخورده‌گان و ضعفا، حفظ منابع ملی از غارت و چپاول و در دهه شصت و هفتاد با حقوق مدنی و حقوق زنان، در هر مرحله‌ای، وحدت را بر تفرقه ترجیح داده‌ایم. هرگاه که برای تعریف، حمایت و توضیح وحدت، به بحث و گفتگو می‌پرداختیم، محافظه‌کاران با ما به شدت مخالفت می‌کردند و درگیرهای شخصی و سیاسی ما تا لحظه‌ای که نتیجه مورد نظر حاصل نمی‌شد، ادامه می‌یافت.

در سال ۱۹۹۲، هنگامی که مسئولیت اداره کشور را بر عهده گرفتم، زمان تحول عصر صنعت به عصر اطلاعات بود و ما با مشکل تاریخی دیگری در مورد معنای وحدت مواجه شدیم. مردم آمریکا با تغییرات بزرگی در شیوه زندگی و فعالیتهای اجتماعی درگیر و با پرسشهای مهمی برای گرفتن پاسخ درست، مواجه بودند: آیا ما اقتصاد جهانی را برمی‌گزینیم یا اقتصاد ملی را؟ آیا از قدرت نظامی، سیاسی و اقتصادی بی‌نظیر خود برای پیشرفت استفاده خواهیم کرد و با تهدیدهای موجود در جهان و وابسته به یکدیگر مقابله خواهیم کرد یا به آمریکایی محصور در قلعه نظامی تبدیل خواهیم شد؟ آیا ما دولت دوران صنعتی خود را با تعهداتش به فرصتهای برابر و عدالت اجتماعی ترک خواهیم کرد یا برای حفظ دستاوردهایش با دادن ابزار موفقیت به مردم در عصر جدید به اصلاح آن خواهیم پرداخت؟ آیا اختلاف فزاینده مذهبی و نژادی ما، جامعه ملی را دچار شکست خواهد کرد، یا به تقویت آن منجر خواهد شد؟

به عنوان رئیس جمهور، سعی کردم این پرسشهای را به شیوه‌ای پاسخ دهم که همواره ملت ما را به سوی وحدت کامل سوق دهد، بینش مردم را افزایش دهد و مردم را گرد هم آورد تا کانون جدید و حیاتی برای سیاست آمریکا در قرن بیست و یکم ایجاد شود. دو سوم شهروندان ما، برنامه کلی

کاری مرا مورد حمایت قرار دادند، ولی به دلیل مسائل بحث‌انگیز فرهنگی و کاهش مالیات‌های درخواستی، رأی‌دهندگان به تدریج از برنامه‌های من فاصله گرفتند. با حاصل نشدن نتیجه، حملات طعنه‌آمیز شخصی و حزبی شدت یافت که شباهت چشمگیری به شرایط اوایل جمهوری داشت.

اینکه تحلیل تاریخی من درست است یا غلط، را می‌توانیم برحسب تأثیر آن بر زندگی مردم، مورد قضاوت قرار دهیم. معیار من برای ارزیابی خود، میلیون‌ها نفری هستند که مشاغل و خانه‌های جدید دارند و با یاری دولت به دانشگاه می‌روند، کودکانی که از بیمه سلامتی و برنامه‌های اوقات فراغت برخوردارند، افرادی که پس از ترک شغل و بازنشستگی، مرفه هستند، خانواده‌هایی که توسط دادگاه مورد حمایت قرار گرفته‌اند، افرادی که در جامعه امن زندگی می‌کنند. همه این افراد سرگذشت‌های ویژه خود را دارند و اکنون هم بهترین کسانی هستند که می‌توانند شهادت بدهند که در دوران ریاست جمهوری من، زندگی برای همه آمریکایی‌ها بهتر و آب و هوا سالم‌تر شد و از میراث طبیعی ما بهتر حفاظت شد و امید بیشتری در مورد صلح، آزادی، امنیت و آبادانی برای مردم سراسر جهان به ارمغان آوردیم، که این مردم نیز برای خود ماجراهایی دارند.

زمانی که رییس‌جمهور شدم، آمریکا همچون رودی به سوی دریا‌های ناشناخته و دنیای پر از نیروهای آشکار و پنهان و مثبت و منفی، روان بود. به دلیل اینکه من زمان درازی را در رسیدگی به امور سیاسی گذرانده و با ارزیابی مردم بزرگ‌شده و به‌عنوان فرماندار، هر دو سوی تاریخ و روشن‌جهانی کردن را دیده بودم، احساس کردم که بهتر می‌فهمم کشور من کجاست و برای ایجاد کشوری جدید و قدرتمند، چگونه حرکت کنیم. می‌دانستم چطور باید مسایل را کنار هم قرار دهم و می‌دانستم تحقق این برنامه‌ها چقدر مشکل خواهد بود.

روز یازدهم سپتامبر، هنگامی که القاعده با سوءاستفاده از اینکه ایالات متحده مرزها را گشوده، مسافرت و مهاجرت را تسهیل کرده، و دسترسی به اطلاعات و فناوری را آسان ساخته، اقدام به عملیات تروریستی کرد و قریب ۳۰۰۰ نفر از مردم بیش از هفتاد کشور گوناگون را در نیویورک، واشینگتن و پنسیلوانیا قتل عام کرد، دوباره اوضاع جهان

بیل کلینتون / ۱۱۲۵

آشفته شد. اندکی بعد، جهان به پشتیبانی از مردم آمریکا مصمم به جنگ با تروریسم شد.

دنیایی که ما در آن زندگی می‌کنیم، اساساً ناپدیدار و مملو از هر دو نیروی سازنده و مخرب است. تا زمانی که ما راه خود را از جامعه بسته به جامعه جهانی و دستیابی به مسؤولیتهای مشترک، فواید مشترک و ارزشهای مشترک پیدا نکنیم و به اتحاد و یکپارچگی جهانی نرسیم، شکست تروریسم امکان‌پذیر نخواهد بود. و این چالش بزرگ نیمه اول قرن بیست و یکم است. معتقدم که ایالات متحده آمریکا باید به این پنج اصل جامعه تحقق‌پوشاند تا پیشگام این راه (مبارزه با تروریسم جهانی) باشد:

۱- جنگ با عوامل وحشت و مبارزه با گسترش تسلیحات کشتار جمعی و افزایش مدافعان خود علیه آنان.

۲- یافتن دوستان زیادتر و کاستن از شمار تروریستها با کمک کردن به ۵۰ درصد مردم جهان، نه برای به دست آوردن سود از جهانی شدن، بلکه برای غلبه بر فقر، جهل، بیماری و حکومت‌های ستمگر.

۳- استحکام نهادهای همکاریهای جهانی جهت ارتقای سطح امنیت و آبادانی و مبارزه با مشکلات اجتماعی و جهانی همچون تروریسم، ایدز و زیاده‌طلبی.

۴- ادامه روند سازندگی در آمریکا به عنوان ایجاد الگویی مناسب و عملی برای سایر کشورهای جهان.

۵- تلاش برای حذف این تفکر قدیمی که اختلافات ما پیش از مشترکات و تفاهماتمان است.

ملت ما در مواجهه با تروریسم، دستخوش اضطراب نخواهد شد. ما این پدیده را شکست خواهیم داد، ولی باید مراقب باشیم که در حین انجام آن، حیثیت و آینده کشورمان را به خطر نیندازیم. مأموریت ما برای ایجاد وحدت کامل، مأموریتی جهانی است.

و اما درباره خودم، می‌توانم بگویم هنوز روی همان اهدافی که در جوانی برای زندگی خود، کشورم و جهان تهیه کرده‌ام، کار می‌کنم. تبدیل شدن به یک انسان خوب، تلاشی برابر یک عمر می‌خواهد، و به محبت و

همکاری دیگران و پذیرش اشتباهات گذشته نیاز دارد. پس از آن همه فداکاری و گذشتهایی که هیلاری، چلسی، دوستانم و میلیونها انسان در آمریکا و سراسر جهان نسبت به من روا داشته‌اند، حداقل کاری که می‌توانم انجام دهم، سپاسگزاری عمیق از آنهاست.

از اینکه چلسی برای خود زندگی تازه‌ای می‌سازد، از فعالیت‌های بسیار خوبی که هیلاری در مجلس سنا انجام می‌دهد و از تلاش‌های اساسی که خودم در فراهم آوردن فرصت‌های خدماتی، آموزشی و اقتصادی برای جوامع فقیر در آمریکا و سراسر جهان، مبارزه با ایدز و تهیه داروی ارزان‌قیمت برای کسانی که به آن احتیاج دارند و ادامه تعهدات مادام‌العمر خود مبنی بر مصالحه قومی و مذهبی انجام می‌دهم، لذت می‌برم.

آیا افسوس خواهم خورد؟ مطمئناً، همانطور که در این کتاب بحث کرده‌ام، هم از لحاظ شخصی و هم از لحاظ اجتماعی افسوس خواهم خورد.

کوشیده‌ام داستان خوشیها و غمها، رؤیایها و کابوسها، پیروزیها و شکست‌های خود را به صورتی واقعی بنویسم. تلاش کرده‌ام تفاوت بین دیدگاه‌های خود را با دیدگاه راست‌گرایان در مورد جهان، توضیح دهم. راست‌گرایانی که گمان می‌کنند همیشه حق با آنهاست، در حالی که من مسایل را به گونه‌ای متفاوت می‌بینم. به نظرم حق با سنت پال بود که گفت ما در زندگی، «دنیا را با شیشه‌ای تیره‌رنگ می‌بینیم و اطلاعات ناقصی از آن سوی شیشه داریم.» به همین دلیل فقط باید «ایمان و عشق» را ستایش کنیم.

من زندگی شگفت‌انگیز، عجیب، پر از ایمان، امید و عشق، همراه با سهم فراوانی از بخت و اقبال داشته‌ام. زندگی من به اندازه‌ای شگفت‌آور و دور از انتظار بوده است، که در هیچ جایی از دنیا - جز آمریکا - هرگز برای کسی اتفاق نخواهد افتاد.

برخلاف بسیاری از مردم به من امتیازات خاصی بخشیده شد تا هر روز خود را صرف کار برای چیزهایی بکنم که از زمانی که پسر بچه‌ای بودم و اطراف مغازه پدر بزرگم پرسه می‌زدم، به آنها اعتقاد داشتم. من در

بیل کلینتون / ۱۱۲۷

کنار مادر مهربانی که مرا دوست داشت بزرگ شدم؛ زیر سایه معلمان بزرگی که درس انسانیت و موفقیت به من آموختند؛ دوستان وفاداری پیدا کردم؛ زندگی دوست‌داشتنی و خوبی را با همسرم آغاز کردم؛ و صاحب فرزندی هستم که چراغ زندگی من خواهد شد.
چنان که اشاره کردم، فکر می‌کنم آنچه نوشته‌ام، کتاب خوبی شده باشد و من هم فرصت خوبی برای پدید آوردن آن پیدا کرده‌ام.

پایان

Reza.Golshahan.com
www.KetabFarsi.com

رمان‌ها و مجموعه داستان‌های نشر روزگار :

- ۱- دریاچه‌ی شیشه‌ای / (پرفروش‌ترین رمان در سال‌های ۱۹۹۴ تا ۱۹۹۶ در سراسر اروپا، آمریکا، کانادا) مائیونچی / ترجمه قدسی گلریز / ۹۸۶ صفحه / چاپ هفتم.
- ۲- راش مسی (رمان دیگری از نویسنده دریاچه شیشه‌ای) ترجمه: قدسی گلریز.
- ۳- عشق سال‌های ویا / گابریل گارسیا مارکز / اسماعیل قهرمانی پور / چاپ دوم.
- ۴- پاییز پدر سالار / گابریل گارسیا مارکز / ترجمه محمدرضا راه‌ور.
- ۵- دخمه / ژوزه ساراماگو / نویسنده رمان کوری / ترجمه‌ی کیومرث پارسای / چاپ سوم.
- ۶- مرد تکثیر شده / ژوزه ساراماگو / ترجمه‌ی عبدالرضا روزخوش.
- ۷- گابریلا، گل میخک و دارچین / شاهکار خورخه آمادو / نویسنده‌ی برزیلی و برنده‌ی چندین جایزه بزرگ ادبی جهان / ترجمه‌ی اسکندر تمرز.
- ۸- استخوان‌های دوست داشتنی / پرفروش‌ترین رمان سال ۲۰۰۲ آمریکا / آلیس سیالد / ترجمه‌ی فریدون قاضی‌نژاد / چاپ سوم .
- ۹- انتظار / (برنده‌ی جایزه‌ی پن همینگوی) هاجین / ترجمه‌ی نفیسه سلطانی.
- ۱۰- الیزابت / موریل الود / ترجمه زهرا فروزان سپهر.
- ۱۱- پیرمردی که داستان‌های عاشقانه می‌خواند / لوئیس سپول ودا / ترجمه‌ی م. فریدون. / بسیاری از منتقدین بزرگ ادبیات جهان، این اثر را هم‌تراز «مرد پیر و دریا»ی همینگوی دانسته‌اند.
- ۱۲- عقاب تنها / دانیل استیل / ترجمه‌ی نفیسه سلطانی.
- ۱۳- جنگ بلی / ویکتور پم برتن / ترجمه‌ی نفیسه سلطانی.
- ۱۴- زندگی و زمانه‌ی مایکل ک / جی. ام کوئیزی / برنده جایزه نوبل ادبی ۲۰۰۴ / آناهیتا تدین.
- ۱۵- برای کلاغ‌ها سوت بزن / دروتی ائن / ترجمه: دکتر لعلیا زهرایی.
- ۱۶- سنگ و لگرد / زنده به گور / سه قطره خون / دیوار / مسخ و پیام کافکا / و... از صادق هدایت
- ۱۷- مدیر مدرسه / نون والقلم / خواهرم و عنکبوت / زن زیادی / قمارباز / و... از جلال آل احمد.
- ۱۸- مجموعه ۵ جلدی نقد و تحلیل و گزیده داستان‌های / سید محمدعلی جمالزاده / صادق هدایت / جلال آل احمد / صادق چوبک / غلامحسین ساعدی.
- ۱۹- آوازهای خاموش (مجموعه داستان) / محمد عزیزی.
- ۲۰- روی جاده نمناک (رمان ایرانی) / خدیجه قاسمی.

Reza.Golshah.com
www.KetabFarsi.com



BDDP- PERSIAN-
 PRATBY COLLECTION
 SALE PRICE: \$23.99
 1 401324 100000 0000 1100 0000 0000 0000
 BP2398

من این کتاب را نوشتم تا داستان زندگی خود و در حقیقت داستان
 آمریکا را در نیمه آخر قرن بیستم، حکایت کرده باشم. در این کتاب
 کوشیده‌ام داستان خوشی‌ها، غم‌ها، رویاها و کابوس‌ها، پیروزی‌ها
 و شکست‌های خود را بصورتی کاملاً واقعی بنویسم.
 زمانی که من رئیس جمهور شدم آمریکا همچون رودی بسوی دریاها
 ناشناخته و دنیای پر از نیروهای آشکار و پنهان و مثبت و منفی روان بود.

قیمت دوره دو جلدی:
 ۹۲۰۰ تومان